



जनजातीय एवं क्षेत्रीय भाषा विभाग, राँची विश्वविद्यालय, राँची
Department of Tribal & Regional Languages, Ranchi University, Ranchi

Tel: (+91)651-2360204, Mob. +918986895429; +91 9939576547, Fax: (+91)651-2224466 E-mail: murmu.ganesh@gmail.com

October 22, 2014

Dear Sir/Madam,

Please find attached my Profile as well as Expression of Interest to work as a volunteer for Generation Panels to Develop Root Zone Label Generation Rules with specific reference to Neo-Brahmi scripts.

With kind regards,

Sincerely yours

Ganesh Murmu

Department of Tribal and Regional Languages,
Ranchi University, Ranchi - 834008

ATTACHMENTS:

1. LETTER OF EXPRESSION OF INTEREST:
2. PROFILE

1. LETTER OF EXPRESSION OF INTEREST:

Expression of Interest

Name: GANESH MURMU

Email: murmu.ganesh@gmail.com

Position: Teacher, Translator, Researcher

Expression of Interest:

I have been associated with Post Graduate Department of Tribal and Regional Languages (Santali), Ranchi University, Ranchi as Associate Professor, Work as Translator for Preparation of Santali Software Tools in C-DAC, Pune, Research Associate of Living Tongues Institute for Endanger Languages, Oregon University and National Geographic's Enduring Voice Project, Washington for an extensive Audio/Video and Traditional Linguistic Documentation on several Minority Munda Languages.

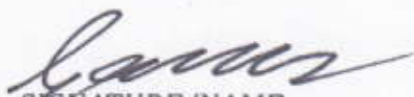
Among my other briefs, I have been working on projects related to initiatives in Indian languages, with special reference to Santali.

The nature of my work enables me to closely work with *[Santali]* and with language experts and linguistic communities. My technical/ linguistic background *[Technical and Linguistic BOTH]* acts as a bridge for porting Indian languages onto the digital medium.

Internationalized Domain Names and Internationalized Registration Data are the areas where understanding of technical aspects related to basic DNS infrastructure and end users expectations from the same make solution finding more of a balancing act between technology and linguistics than merely a computational problem.

In my capacity as Translator, editor and compiler, I have been closely associated with Indian scripts.

As mentioned in the call for volunteers, I would like to volunteer for the integration panel for neo-Brahmi Scripts: Bengali, Devanagari, Gujarati, Gurmukhi, Tamil and Telugu.



SIGNATURE/NAME
(GANESH MURMU)

2.PROFILE

MY POSITIONS PAST AND PRESENT

Associate Professor in the Subject Santali, Santal Ethnology, General Linguistic and Translation Studies, Department of Tribal and Regional Languages, Ranchi University, Ranchi from January 1999 to present.

"Researcher" in the project – Study of languages in Chotanagpur Jharkhand Area (Santali, Mundari, Turi, Bhumij, Ho, Birhor, Asur, Korwa, Korku, Kharia and Kurukh). This is part of the larger project "Research Project on Endangered Languages of the Pacific Rim and East Asia", Which was approved by the Japanese Ministry of Education and Culture in 1999.

"Researcher" in the project - Santali Dictionary Project with Prof. Makoto Minegishi, Institute For the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies, Japan from 1990 to till date.

<http://www.aa.tufs.ac.jp/~mmine/india/bodding>

"Translator" preparation of Santali Software Tools, Language Resource Centre (LRC) Centre for Development of Advance Computer (C-DAC), Pune Ministry of Communications and Information Technology, Govt. of India from 2001 to till date (Santali Language Expert and Consultant)

MY SPECIALISM:[Santali language, Linguistic, Translation and Lexicography] Indian languages, Unicode, Standardisation, Community Interest, DNS/Registry.

PUBLICATIONS/RESEARCH

2010

Preliminary notes on Koro, a 'hidden language of Arunachal Pradesh, INDIAN LINGUISTICS Journal of the Linguistic Society of India, Issued at Deccan College, Pune

2008

Kera? Mundari (co-author with Kobayashi, Masato) The Munda Languages, Edited by Gregory D.S. Anderson, Routledge Language Family Series, 2 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4RN

2003

"Report on a Preliminary Survey of the Dialects of Kherwarian Languages" (co-author with Kobayashi, Masato and Osada, Toshiki), Journal of Asian and African Studies No. 66, Tokyo, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

2002

"Development of Santali Language, Literature and its Recognition (Language/Script Movement)", Linguistic Landscaping in India with particular reference to the new States, Edited by N.H. Itagi and Shailendra Kumar Singh, CII, Mysore.

2001

"*Santali Basic Lexicon with Grammatical Notes*". (co-author with Makoto Minegishi), Asian and African Lexicon Series, No. 38, Tokyo, Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies. 246pp.

2000

"*Smarika*" – Adivasi Languages and Cultures (Adivasi Bhasha aur Sanskriti), Jharkhand Indigenous Peoples Forum, Ranchi.

1999

"*KLINGENDE BILDER*" Bildrollen Wandernder Sänger in Bihar, Orissa und Bengalen Indien, ed. By Thomas Kaiser und Samuel Schütz, Übersetzung der Pat-Texte aus dem Santali A.I.P./Büro 64 und Museum Rietberg Zürich.

1998

"*Smarika*"- Jharkhandi Languages (Jharkhandi Bhasha Sahitya), Jharkhandi Bhasha Sahitya Parisad, Ranchi.

1986

"*A note on Santali Poetry and its Religious Significance*". ed. By Joseph Patmury, Doing Theology with the Poetic Traditions of India, Focus on Dalit and Tribal Poem, Bangalore, PTCA/SATHRI

1995

"*Santali-English-Japanese word list*". (co-author with Makoto Minegishi) 210pp. (Manuscript)

"*English-Japanese-Santali word list*" (co-author with Makoto Minegishi) 212pp. (Manuscript).

"*Culture and Languages of Jharkhand*", ed. By Ratnakar Bhengra, Newsletter of the JOHAR, Samlong, Ranchi.

1993

"*Santali Language Crisis and its Solution*", ed. By Digambar Hansda, Souvenir, 2nd International Santali Language and Literature Conference, Chandraguri, Jhapa, Nepal.

RESEARCH PROJECTS:

National Geographic's Enduring Voices Project, Washington, Living Tongue Institute of Endangered Languages, Oregon University, USA in Collaboration with Department of Tribal and Regional Languages, Ranchi University has been working on Ho Talking Dictionary, hidden languages of Arunachal Pradesh, North East India and other Living Tongues Munda Languages from 2008 to till date.

Joint Project on Preparation of Electronic Dictionaries of 18 Tribal and Regional languages, CIIL, Mysore and Department of Tribal and Regional Languages, Ranchi University, Ranchi from 2008 to 2025

Project on "Web-enabled Access of Agricultural Information through PC and Mobile Devices" collaboration with Birsa Agricultural University, Faculty of Agriculture, Department of Agricultural Extension Education content created in Santali from September 21, 2010 to till date.

Project on Thesaurus of Key Terms Associated for Food, Ecology and Wisdom Tradition among the Munda Group of Languages, Indira Gandhi National Centre For Arts, Janapada Sapada Division, New Delhi from November 2007 to 2009.

Online Project on Content Development for Santali, Language Information Services (LIS)- India. Central Institute of Indian Languages, Mysore (Ministry of HRD, Department of Secondary and Higher Education, Govt. of India from 2002 to 2006. (Worked as Chief Resource Person-cum-Supervisor)

Project on Standard Orthographic with respect to the Munda Languages collaboration with Dr. John Peterson, Department of Linguistics, University of Osnabruck, Germany from 1999 to 2006,

Research Project on Endangered Languages of the Pacific Rim and East Asia. Main areas of work in this Project was to study of Languages in Chotanagpur (Jharkhand) – Santali, Mundari, Turi, Bhumij, Ho, Birhor, Asur, Korwa, Korku, Kharia and Kurukh. A wordlist of all the languages above plus Hindi and English. All collected words has been recorded by native speakers for further phonological study which was approved by the Japanese Ministry of Education and Culture for the period August 1999 to September 2004.

Project on "500 Tribes-1000 Arrows and Bows" An exhibition on Tribal India, joint work with "Buro 64" FÜR INTERKULTURELLE PROJEKTENWICHLUNG UND ZEITABEIT, Ruhrtalstr. 10, 40233 Dusseldorf, Switzerland from 1996 to 2007. The Ethnographic Museum of the University of Zurich (Switzerland) displayed an Exhibition in Summer 2012.

1. ANY OTHER INFORMATION YOU MAY SO DESIRE.

Extra Curricular Activities –

Participated in the language and literature Conferences/seminars/workshops held at state, National and International..

Attended several workshops for preparation of Textbooks in Tribal dialects of Jharkhand held at Central Institute of Indian Languages, Mysore, NCERT, Delhi and Jharkhand Education Project.

(a) International Conference

1. Participated International "Ancient Voices, Modern Tools" workshop " Native Language and Technology" - Digital Storytelling Workshop, April 5-7, 2010 "Storytelling with Technology" - Publishing Workshop, April 8-10, 2010 held at Indigenous Language Institute, 1601 Cerrillos Road, Santa Fe, New Mexico 87505 USA. (present digital storytelling and published children book)

2. Participated International Workshop on Austroasiatic and Austronesian Linguistics held at Research Institute for Humanity and Nature 457-4 Motoyama, Kamigamo, Kita-ku, Kyoto, 603-8047 Japan; http://www.chikyu.ac.jp/rihn_e/access/index.html (paper presented – Kera? Mundari – a creole with Dravidian substratum)

3. 3rd International Conferences of Austro-Asiatic Linguistics, 26 November 2007 to 28 November 2007 held at Department of Linguistics, Deccan College Post-graduate & Research Institute, Pune- 411 006. (paper presented – Diversity in Santali Languages and another joint presentation with Prof. Makoto Minegishi, Makoto; Takashima, Jun; Murmu, Ganesh Corpus-based analysis based on Bodding's Santal Dictionary)

(b) National

1. Participated Two Days National Conference on "Survival of Indian Languages in the Face of Various Challenges" Organized by Sahitya Akademi (National Academy of Letters), Regional Office, 4 D.L. Khan Road, Kolkata from 26-27 November 2012 at the Conference Hall, Hotel BNR Chanakya, Ranchi Jharkhand and present a paper on "Survival of Santali Language in the Face of Various Challenges: Mediaval Period:

2. Participated Two Days National Conference on "The State of Secondary Education in Eastern and Central Tribal India" Organised by the Department of Tribal and Regional Languages, Ranchi University in Collaboration with Educational Records Research Unit, School of Social Sciences, Jawaharlal Nehru University, New Delhi sponsor by Indian Council of Social Science Research (ICSSR), New Delhi from 24-25 January 2012 at Dr. Ram Dayal Munda Seminar Hall, Department of Tribal and Regional languages, Ranchi University, Morabadi, Ranchi and present a paper on "Education Policies and Problems of Tribal Employability..

3. Attended the Workshop on Glossary preparation in Santali' for Physics, Chemistry, Botany, Mathematics, Medical Science, Mechanical Engineering and Zoology from 19th to 25th September 2011 held at the Department of Tribal and Regional Languages, Ranchi University.

Participated National Seminar on Knowledge Text Translation in Santali organised by National Translation Mission (NTM), Mysore held at Department of Tribal and Regional Languages, Ranchi University, Ranchi from February 27-28, 2011 and presented a paper on Importance of Dictionaries in Translation and Examining available Santali dictionaries and their adequacy.

Participated in the Linguistic Society of India's "32nd All India Conference of Linguistics' held in the Department of Linguistics, University of Lucknow from December 21st to 23rd, 2010 and presented a joint paper titled on the narrow and Open 'O' contrast in Santali.

Participated Action week for Global Information Sharing (AGIS' 2010) held at New Delhi on December 6-7, 2010

Invited lectures or presentations for Conferences/Symposia

(a) International

1. Participated International Exhibition on "East India Scroll-painting" at the Ethnographic Museum of the University of Zurich, Switzerland from August 31 to September 15, 2012 as a Guest speaker in the opening function as well as performer.

2. Special Lecture at the Linguistics Department of the Graduate School of Humanities and Sociology, University of Tokyo from 5-7 July 2011.

3. Delivered special Lecture at Hindi Department of the Faculty of Foreign Studies, Osaka University, Japan and Visited the Institute for the Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies, to exchange opinions with the researchers there.

4. Attended Third International Symposium of Austroasiatic Linguistics held at the Research Institute for Humanity and Nature, 457-4 Motoyama, Kamigamo, Kita-ku, Kyoto 603-8047 Japan from July 9-10, 2011.

5. International Symposium of tribal Art and Traditional Dance Video clip on April 13, 2010 at Hotel Santa Fe, 1501 Paseo De Peralta, Santa Fe, New Mexico 87501,

6. Welcome, Greeting and Invited to share Jharkhandi Culture by Native American at Buffalo Thunder Resort (KIDS CLUB ROOM), 20 Buffalo Pueblo Thunder Trail, POJOAQUE PUEBLO, NEW MEXICO on April 12, 2010.

(b) National level

1. Special invited talk at the Governor House, Raj Bhavan Jharkhand on 30th June 2005 in th 150th Anniversary of the Santal Rebellion Day.

2. To impart Education to Adivasi Students in their mother tongue" in Zonal workshop of PSP, held at Karmel School, Chakradharpur, West Singhbhum from May 25-27, 2002.

3. "Promotion of Tribal Language and Adivasi Values" PSP Training Programme held at Gotgaon, Mahuatanrn, Palamue from May 20-22, 2002.